

MALAY CONCEPT OF HISTORY AS  
UNDERSTOOD FROM THE CLASSICAL  
MALAY HISTORICAL TEXTS

BY

HUSSAIN OTHMAN

A dissertation submitted in partial fulfilment  
of the requirement for the degree of  
Doctor of Philosophy in Islamic Civilization

International Institute of Islamic Thought and  
Civilization (ISTAC)  
International Islamic University  
Malaysia

SEPTEMBER 2006

## ABSTRACT

Studies conducted by western scholars on the history of the Malays since the beginning of the European colonisation had resulted in a number of undesirable outcomes. The works resulted from these studies were detrimental to the worldviews of the Malays and it was through these works that the misconceptions on Malay history mainly originated. The misconceptions rooted from two major factors. Firstly, the western bias views towards Malay history due to their pride over the superiority of their political power within the Malay region. Secondly, the rampant negative perceptions over the classical Malay historical texts. In order to counter their arguments and to reestablish a proper Malay concept of history, this study suggested a reinvestigation on the Malay classical texts using a proper and appropriate method.

This study aims at a redevelopment of the Malay concept of history as understood by the Malays from their classical historical texts. For the purpose of the study, three great books (*Karya Agung*) of Malay history, namely *Hikayat Raja-raja Pasai*, *Sejarah Melayu* or *Malay Annals* and *Hikayat Merong Mahawangsa* were hereby selected to be the major sources from which the Malay concept of history could be unveiled and redeveloped.

Generally, this study employed a traditional historical and cosmological analysis method which is neither quantification nor psychohistory. Specifically, philological and the traditional cosmological methods were two major approaches utilized in order to unveil the concept of Malay history from the selected texts. In philological method, the main concern is to study the external contents of the classical Malay historical texts. While in the traditional cosmological approach, the internal aspects of the texts were analyzed by utilizing the traditional cosmological approach as practiced by the scholars in this field. Modern historical approach had indeed unable to explain most of these internal aspects of the contents particularly regarding the mythological and legendary aspects.

Through these approaches, a remarkable finding showed that the Malays owned a very special concept of history. Even the most unhistorical aspects of the classical Malay historical texts were finally discovered to be embodied a number of significant historical values. Some suggestions and recommendations had been made for further studies in the future.

## ملخص البحث

فإن البحوث عن التاريخ الملايوي التي قام بها المستشرقون والمؤرخون في الغرب، لازماً بُعِداً عن الحقيقة الصحيحة. والأثر من بحوثهم وكتابتهم، طلع أثراً سلبياً خصوصاً على رؤية الوجود (worldview) للملايويين. إنطلاقاً من هذا السبب، ظهر بعض الخلاف الفهم في مفهوم التاريخ الملايوي. ومن النظرة العامة على هذه القضية، وجدنا السببين الأساسيين الذان يُعَدَّان إلى هذا الخلاف أو الإنحراف. أولاً: إنحرف المستشرقين والعلماء التاريخ الغرب على التاريخ الملايوي لأجل سيطرتهم واستعمارهم على السياسة في الجنوب الشمال آسيا. ثانياً: سوءظنهم وحقدهم على النصوص الأدبي الملايوي الكلاسيكي. ولتصحيح هذا الإنحراف، ولرجوع الهيئة النصوص الملايوية الكلاسيكية، نقتراح كي نقوم البحث على النصوص الملايوية الكلاسيكية بجِدِّ واجتهاد ويضاف إلى ذلك، نستعمل المعيار المناسب لتوضيح حقيقتها وخاصيتها.

إن الغرض هذا البحث لبناء الصحيحة الفكرة والصوابية الفهم على التاريخ الملايوي مُتبعاً بالفهم الملايويين في تاريخهم. ومن أجل ذلك، اختار الباحث ثلاثة الكتب التاريخية الملايوية الكبرى لتكون المصدر والمرجع وهي، *Hikayat Raja-raja Pasai*، *Sejarah Melayu*، و *Hikayat Merong Mahawangsa*

عموماً، هذا البحث يستعمل الطريق التقليدي التحليلي الكلاسيكي وهو الذي لا يشتمل فيه البحث بالصفة الكمية (quantification) ولا (psycho-history). وبالتخصيص، إن هذا البحث مستعمل الطريق البحث علم اللغة (philology) والبحث في صفة الكائنات ونظامها (cosmology). منهج البحث علم اللغة (philology) يهتم بالأمر التي متعلقة بالناحية الخارجية في المحتويات النصوص التاريخية الملايوية الكلاسيكية فقط ولا يركز الباحث على قيمة الأدبية كما فعل الأدباء والنقاد في بحوثهم. وأما منهج البحث في صفة الكائنات ونظامها (cosmology) يركز على الأفكار التي تتعلق بالعنصر الداخلي في التاريخ الملايوي، يعني من ناحية اللغة والترتيب الأبواب وأهميتها. وأهم من المهم في الإستعمال هذا الطريق وهو الفهم بالعميق على جميع محتوياتها. والحقيقة أن المنهج العصري والحديث الذي مستعمل في البحث علم التاريخ لا يستطيع أن يكشف ويبين العدد الكبير من المحتويات النصوص التاريخية الملايوية خصوصاً في الأمور التي متربطة بالأسطورة والخرافة.

والحاصل من هذا البحث، يدل لنا أن لدي الملايويين الفكرة التاريخية الخاصة المتميزة. وبعض المظاهر من تاريخهم التي تدعى لا قيمة لها من القبل في الحقيقة وجدنا القيمة الكبيرة العالية والغالية. ومن أجل ذلك، نعرض الإقتراحات لتقوم البحث في المقدم.

## ABSTRAK

Kajian-kajian yang dijalankan terhadap sejarah orang Melayu oleh sarjana-sarjana barat sejak awal zaman penjajahan tidak selalunya menghasilkan dapatan yang kita inginkan. Hasil-hasil kerja para sarjana barat ini sebenarnya didapati mengancam pandangan alam (worldview) orang-orang Melayu dan dari sinilah beberapa salah faham tentang sejarah Melayu berputik. Tinjauan awal kajian ini telah mendedahkan bahawa salah faham terhadap sejarah Melayu ini timbul akibat daripada dua faktor. Pertamanya ialah sikap berat sebelah orang-orang barat terhadap sejarah Melayu akibat daripada keangkuhan mereka di atas kekuatan politik yang mereka pegang sekian lama di rantau ini. Keduanya ialah persepsi negatif mereka yang melulu terhadap teks-teks kesusasteraan Melayu termasuklah teks-teks sejarah klasik. Untuk mematahkan hujah mereka dan mengembalikan semula konsep sejarah Melayu yang sebenarnya maka adalah dicadangkan agar teks-teks Melayu klasik dikaji semula secara bersungguh-sungguh dengan menggunakan kayu ukur yang sepatutnya.

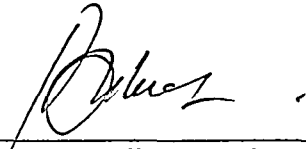
Kajian ini bertujuan untuk membina semula konsep sejarah orang Melayu sepertimana yang difahami oleh orang-orang Melayu daripada teks-teks sejarah klasik mereka. Untuk tujuan ini tiga buah buku Karya Agung sejarah Melayu iaitu *Hikayat Raja-raja Pasai*, *Sejarah Melayu* ataupun *Malay Annals* dan *Hikayat Merong Mahawangsa* telah dipilih sebagai sumber utama.

Secara umumnya kajian ini menggunakan kaedah tradisional analisis sejarah dan kosmologi yang mana ianya tidak melibatkan kajian berbentuk kuantifikasi mahupun psiko-sejarah. Untuk menjelaskan konsep sebenar sejarah bagi orang Melayu daripada teks-teks terpilih dua kaedah utama digunakan iaitu kaedah filologi dan pendekatan tradisional pengkajian kosmologi. Dalam kaedah filologi, tumpuan utama kajian ini ialah mengkaji aspek luaran isi kandungan teks-teks sejarah Melayu klasik. Manakala kaedah pendekatan tradisional pengkajian kosmologi digunakan untuk mengkaji aspek-aspek makna dalaman teks. Pendekatan moden dalam kajian sejarah sebenarnya tidak mampu untuk menjelaskan kebanyakan daripada isi kandungan dalaman teks khususnya yang berkaitan dengan unsur-unsur legenda dan dongengan.

Penemuan kajian ini sungguh memberangsangkan dan telah menunjukkan bahawa orang-orang Melayu sebenarnya mempunyai konsep sejarah yang tersendiri dan sangat istimewa. Beberapa aspek yang sebelum ini dikatakan tidak bernilai sejarah sebenarnya didapati mempunyai nilai sejarah yang besar. Beberapa cadangan telah dikemukakan agar kajian lanjutan diteruskan.

## APPROVAL

The dissertation of Hussain Othman has been approved by the following;



---

Baharudin Ahmad  
Supervisor



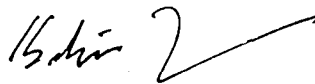
---

Osman Bakar  
Internal Examiner



---

Hashim Haji Musa  
External Examiner



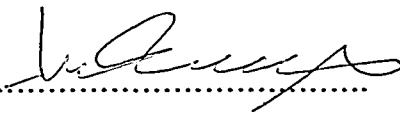
---

Ibrahim M. Zein  
Chairman

## DECLARATION

I hereby declare that this dissertation is the result of my own investigations, except what otherwise stated. I also declare that it has not been previously or concurrently submitted as a whole for any other degrees at IIUM or other institutions.

Hussain Othman

Signature:.....

Date:.....11.09.08



PTTA UTHM  
PERPUSTAKAAN TUNKU TUN AMINAH

INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA

**DECLARATION OF COPYRIGHT AND  
AFFIRMATION OF FAIR USE OF UNPUBLISHED  
RESEARCH**

Copyright © 2006 by Hussain Othman. All rights reserved.

**MALAY CONCEPT OF HISTORY  
AS UNDERSTOOD FROM THE CLASSICAL MALAY HISTORICAL  
TEXTS**

No part of this unpublished research may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise without the prior written permission of the copyright holder except as provided below.

1. Any material contained in or derived from this unpublished research may only be used by others in their writing with due acknowledgement
2. IIUM or its library will have the right to make and transmit copies (print or electronic) for institutional and academic purposes
3. The IIUM library will have the right to make, store in a retrieval system and supply copies of this unpublished research if requested by other universities and research libraries.

Affirmed by Hussain Othman

  
.....  
Signature

11-09-06  
.....  
Date

## ACKNOWLEDGEMENTS

In the Name of Allah, Most Gracious, Most Merciful. I thank Him for His mercy and blessing enabling me to complete this dissertation. Peace and blessing to the Prophet Muhammad s.a.w, the educator of mankind. First and foremost, my deepest appreciation goes to my respected supervisor, Associate Prof. Dr. Baharudin Ahmad for his expert guidance, critical ideas, continuous advice and useful suggestions for the completion of this dissertation. His ability to “see things beyond the things” had inspired my writing right from the very beginning to the end.

I owe a special thanks to the professors, lecturers and staffs at International Institute of Islamic Thought and Civilization (ISTAC), IIUM for their assistance throughout my studies at ISTAC. I would also like to extend my gratitude to Prof. Emeritus Datuk Dr. Osman Bakar and Prof. Dr. Hashim Haji Musa for their professional advice on my research. My appreciation also goes to my grandfather Prof. Ali Taib whose life experience has set the standard at which I have to exceed.

I wish to express my sincere gratitude to my institution Kolej Universiti Teknologi Tun Hussein Onn (KUiTTHO), the Rector and Deputy Rectors of KUiTTHO and Department of Civil Servants Malaysia (JPA) for sponsoring my study. My acknowledgements would also be incomplete without extending my appreciation to all my colleagues, especially Dr. Berhanuddin for his motivating ideas, Ustaz Abdullah Sulaiman for his supportive guidance, Mrs. Salawati and Miss Mimi Nahariah for their patience of proofreading my dissertation and Ustaz Hisyam for his useful advice regarding the Arabic texts. Not to forget to all my colleagues in Pusat Pengajian Kemanusiaan dan Komunikasi and KUiTTHO.

I am also deeply indebted to my family, especially to my mother Hajjah Che Amah Haji Ishak who has never given up praying for my success from the very beginning of my life. An equal appreciation is also extended to my beloved wife Mrs. Noor Azwa Muhaini for her moral support and patience and to my son Muhammad Hafiz Amzar who has missed much of my attention. Finally, I wish to express my appreciation to my brothers Mohd. Suhaimi and Ahmad Zaki, my sisters Zaleha and Sakinah for their moral supports.



## CONTENTS

Abstract .....	ii
Abstract in Arabic .....	iii
Abstract in Bahasa Malaysia.....	iv
Approval Page.....	v
Declaration Page.....	vi
Copyright Page.....	vii
Acknowledgements .....	viii
List of Tables and Diagrams .....	xii
List of Abbreviations .....	xiii
Arabic Transliteration Table.....	xiv
CHAPTER ONE: INTRODUCTION .....	1
Background of the Study .....	2
Problem Statements .....	3
Objectives of the Study .....	7
The Importance and Significance of the Study .....	8
Texts Selection .....	12
Literature Review .....	15
Reason for Selecting the Topic .....	24
Relevance of the Present Inquiry .....	25
Methods of the Study .....	27
The Scope and the Limitation of the Study .....	30
CHAPTER TWO: SOME MISCONCEPTIONS .....	32
The Old View: The History of Colonial Powers .....	33
The Portuguese and the History of Malay Archipelago .....	33
The Dutch and the History of Malay Archipelago .....	41
The British and the History of Malay Archipelago .....	47
The Emergence of New View: the Study of Local Malay History .....	51
The Misconceptions in the Study of Classical Malay Historical Texts.....	61
What Are the Misconceptions Resulted from the Studies? .....	62
How Did the Misconceptions Emerged? .....	68
The Need for a Proper Malay Concept of History .....	73
CHAPTER THREE: HISTORICAL THOUGHT OF THE MALAYS.....	76
The Foundation of the Malay Historical Thought .....	77
Malay Historical Thought in Pre-historic Times .....	78
Hinduism and Buddhism in Early Malay Historical Thought .....	87
The <i>Islamization</i> and Its Impact on the Malay Historical Thought .....	96
CHAPTER FOUR: THREE SELECTED TEXTS.....	110
Three Classical Texts of Malay History .....	111
<i>Hikayat Raja Pasai</i> .....	113
Background of the Text .....	113
Manuscripts and Published Editions .....	115

Studies and Comments .....	118
The Essential of the Contents .....	121
<i>Sejarah Melayu</i> or <i>Malay Annals</i> .....	122
Background of the Text .....	122
Manuscripts and Published Editions .....	129
Studies and Comments .....	132
The Essential of the Contents .....	138
<i>Hikayat Merong Mahawangsa</i> .....	139
Background of the Text .....	139
Manuscripts and Published Editions .....	141
Studies and Comments .....	143
The Essential of the Contents .....	148

## CHAPTER FIVE: THE CHARACTERISTICS OF THE MALAY

### HISTORIOGRAPHY AS DEPICTED BY THE SELECTED TEXTS.....149

    General Characteristics of Malay Historiography .....

    The Characteristics of Malay Historiography in the Selected Texts.....

        The Characteristics of *Hikayat Raja Pasai* .....

            Myths and Legends .....

            The Origin and the Genealogies of the Pasai Kings .....

            Didactic Values of *Hikayat Raja Pasai*.....

            No Date and No Chronological Order of Writings .....

            The Literary Styles .....

            The *Islamization* of the King and the Kingdom .....

            The Elements of the Wills or *Wasiat* .....

            The Establishment of the Kingdom .....

            The Period of the Writing or Copying Process .....

        The Characteristics of the *Sejarah Melayu* .....

            Myths and Legends .....

            The Origin and the Genealogy of the Kings.....

            The Didactic Values and the Elements of *Wa'ad* .....

            No Accurate Dates and No Chronological Order .....

            Written in a Literary Styles .....

            The *Islamization* of the King and the Kingdom .....

            The Period of the Writing or Copying Process .....

        The Characteristics of *Hikayat Merong Mahawangsa* .....

            Myths and Legends .....

            The origin and the Genealogies of the King .....

            The Didactic Values .....

            No Accurate Dates and Chronological Orders .....

            Literary Styles .....

            The *Islamization* of the King and the Kingdom .....

            The Element of Wills or *Wasiat* .....

            The Story of the Establishment of the Kingdom .....

            The Period of the Writing or Copying Process .....

### CHAPTER SIX: MALAY CONCEPT OF HISTORY..... 194

    Malay Concept of History in the Selected Texts .....

        A Broader Concept of Malay History .....

Conceptual Understanding of Myths and Legends .....	199
The Concept of Man in Malay History .....	222
The Concept of Universe or ' <i>alam</i> (cosmos) in Malay History .....	247
The Concept of Time, Space and Motion.....	259
Other Significant Concepts of Malay History .....	278
CHAPTER SEVEN: CONCLUSION .....	281
BIBLIOGRAPHY .....	289
APPENDIX 1 .....	304
APPENDIX 2 .....	307
APPENDIX 3 .....	314
APPENDIX 4 .....	316
APPENDIX 5 .....	317
APPENDIX 6 .....	318
APPENDIX 7 .....	319
APPENDIX 8 .....	320



PT TA UTHM  
PERPUSTAKAAN TUNKU TUN AMINAH

## LIST OF TABLES AND DIAGRAMS

Table / Diagram No.		Page
Table 1	The characteristics of Malay historiography according to Mohd. Taib Osman	151
Table 2	The characteristics of Malay historiography according to Siti Hawa Salleh	151
Table 3	The characteristics of Malay historiography according to Zahrah Ibrahim	152
Table 4	Summary of the characteristics of Malay historiography	153
Table 5	The characteristics of <i>Sejarah Melayu</i> according to De Jong	168
Diagram 1	The concept of man as servant of God	316
Diagram 2	The concept of universe; our present world	317
Diagram 3	The concept of universe; <i>al-dunyā</i> and <i>al-ākhirah</i>	318
Diagram 4	The concept of universe; <i>al-ākhirah</i>	318
Diagram 5	The concept of universe; eschatology	319
Diagram 6	The concept of universe in relation to man-God	320

## LIST OF ABBREVIATIONS

ABIM	Angkatan Belia Islam Malaysia (Malaysian Muslim Youth Movement)
DBP	Dewan Bahasa dan Pustaka
HMM	<i>Hikayat Merong Mahawangsa</i>
HRP	<i>Hikayat Raja-raja Pasai</i>
ISTAC	International Institute of Islamic Thought and Civilization
JIAEA	Journal of Indian Archipelago and East Asia
JMBRAS	Journal of Malayan Branch Royal Asiatic Society
JRAS GBI	Journal of Royal Asiatic Society Great Britain and Ireland
JRASSB	Journal of Royal Asiatic Society Singapore Branch
JSAH	Journal of Southeast Asian History
MBRAS	Malaysian Branch of Royal Asiatic Society
MS	Manuscript
MSS	Manuscripts
SM	<i>Sejarah Melayu</i> or <i>Malay Annals</i>

## ARABIC TRANLITERATION TABLE

ء	'
ب	b
ت	t
ث	th
ج	j
ح	ḥ
خ	kh
د	d
ذ	dh
ر	r
ز	z
س	s
ش	sh
ص	ṣ
ض	ḍ

ط	ṭ
ظ	ẓ
ع	'
غ	gh
ف	f
ق	q
ك	k
ل	l
م	m
ن	n
ه	h
و	w
ي	y
ة	-ah
ال	al-

### VOWELS

<b>Long</b>	ا	ā
	آ	Ā
	و	ū
<b>Doubled</b>	ي	ī
	ي و	iyy (final form ī) uww (final form ū)
<b>Diphthongs</b>	و	au or aw
	ي	ai or ay
<b>Short</b>	ا	a
	و	u
	ي	i

## CHAPTER ONE

### INTRODUCTION

Most of the modern approaches in the study of history founded by western historians had been in the practice since the collapse of western medieval thoughts.<sup>1</sup> These approaches were also applied on the study of Malay history. Thus, looking at the Malay history in the modern sense, there were a number of western worldviews outspread from the writings of the local and colonial scholars. With regard to their superiority in the economic, social, political and particularly the intellectual spheres during the period of colonisation, colonial scholars had easily dominated the study of Malay history. Almost every single text of the classical Malay history was studied and commented by these colonial scholars. Their commentaries became the most authoritative references to the later scholars including the locals. This fact led to the decline of the historical understanding among the Malays and had also caused a number of confusions on their historical worldviews. Colonialism and its intellectual understanding had indeed harmed the perspectives of Malay history, one of the most crucial parts of the Malay intellectual domain. This study therefore, is intended to reveal some important facts related to the issues of the colonisation and the study of Malay history. First, the fact that Malay history at large was inflicted by the rampant utilization of the modern western methods in historical study. Second, during their course of studies, most of the western colonial scholars as well as their local

---

<sup>1</sup> One important aspect of the break between medieval and Renaissance is the role of scientific revolution beginning with Copernicus (1473-1543), for it was the scientific world view and its attendant technological progress which most decisively separated us from the Middle Ages. This so called "scientific world view" was also responsible for the rise of modern perspective on history, the perspective that casting away the traditional understanding of history. Classical Malay history was unfortunately one of the traditional understandings about history. See further William R. Cook and Ronald B. Herzman, *The Medieval World View: An Introduction*, (New York: Oxford University Press, 1983), 317-319.

adherents, had mistreated and consequently misunderstood the classical Malay literature texts in general and the classical Malay historical texts in particular. Third, the classical Malay historical texts were in fact the products of the Malay excellent intellectual epochs. Last but not least, in connection to this third point, it was believed that all these classical Malay historical texts contained a firm and proper concept of Malay history. It was this concept that this study is intended to reveal and explore further.

### **BACKGROUND OF THE STUDY**

Discussion in chapter two focuses on some of the misconceptions on Malay history resulted from the studies and writings of western colonial scholars. It was proved that even in their early days of colonisation, western colonial scholars were actively involved in the study of the history of this region. However, the focus of their study was rather confined to their own colonial events and activities, and at the same time neglecting local sources and the presence of the Malays in history. The views related to this type of study should be called "*old view*" or appropriately referred as "*europocentric* or *eurocentric view*", the historical view concerned only to the presence of the colonial powers such as Portuguese, Dutch and British in the Malay region. The records, reports and books produced by western scholars during this period were rather prejudiced towards the Malays and their historical sources. In the next stage of their colonial intellectual interest, these colonial scholars began to sense the importance and the precious values of the classical Malay historical texts. Gradually, the interest to study these texts increased among the Portuguese scholars primarily through their contacts with the Malay royal families. This was the beginning of a "*new view*", the historical view which focused on the study of local history. The



interest subsequently increased faster when the Dutch scholars took control over the colonial intellectual hegemony in this region. The Malay literary manuscripts and historical records preserved by the Dutch during this period were indeed so immense in comparison with the Portuguese and the British. British scholars in another instance were equally excellent in expanding their intellectual domination and as a result numerous works on the local Malay history written in English language were published. In total, the contribution of the colonial scholars on the study of local Malay history became so enormous and inconceivable even by the Malays. The value of their contribution, though meaningful in terms of the number were unfortunately meaningless in terms of preserving and promoting a proper concept of Malay history. Review on the writings of Richard Winstedt in the middle of the second chapter proved this contention clearly. The misconceptions on Malay history resulted from the studies conducted by colonial scholars such as Winstedt were then found to be so rampant. Realizing these circumstances, the Malays were indeed left in a critical position either to keep quiet and be a passive disciple to the colonial scholars or choose to re-evaluate and to insert new understanding to these classical Malay historical texts. It seems that the latter option is more appropriate to be selected by the Malay scholars and researchers or otherwise no other educated persons could be relied upon in order to revive these invaluable legacies of the Malays. Therefore, a proper study on the classical Malay historical texts is so crucial at this moment especially for the purpose of unveiling a proper Malay concept of history.

### **PROBLEM STATEMENTS**

Many colonial scholars were not being fair in judging and evaluating the local Malay sources through local perspective throughout their course of studies on the classical

texts of Malay history. Instead, they used their own narrow methodologies and biased interpretations. Methodologically, colonial scholars believed that they had based their studies on a firm intellectual ground and had utilized the methods and guidelines which most of them perceived as the most advance and effective compared to others. During their course of studies on Malay history they had implemented the methods properly and followed the guidelines accurately and therefore the results of these studies according to them were always as expected. Thus, looking from their own perspective, there was no such misconception whatsoever resulted from these studies as contrary believed. However, if thorough observation being conducted on their modern historical method and how it was implemented during their course of study, the methodological defects would certainly be detectable. The classical Malay historical texts are the product of the Malay classical genius and not the product of modern historical writings. For that reason, it was apparently incompatible to use the modern yardstick in order to measure and judge these classical genius works. Take for example, what will we consider if we see someone attempted to measure the tallest building in the world by using a six-inch ruler? We would certainly consider the method to be defective. Similarly, we should also consider that the western modern methods on the study of history to be defective in evaluating the classical Malay historical texts.

In terms of the interpretation, it was believed that these colonial scholars and their local adherents were prejudice and bias towards classical Malay historical texts. Only a small number of them looked at the content of the classical Malay history from a more comprehensive perspective. The majority on the other hand, preferred to deal with those contents separately and as a result their views on Malay history were confined within the narrowed perspective as they had subscribed. They will pick the

small historical facts of the contents and conducted an extensive study on it without considering other facts related to the general contents. Thus, finally they had to struggle in dealing with those particulars and the result is the widespread of narrow perspectives on Malay history within their writings and commentaries. Many of them found themselves difficult to interpret and explain the Malay historical perspectives and facts thoroughly since their earlier historical understanding was narrowly confined.

The defective methods and narrow interpretations of these colonial scholars and their local adherents were basically resulted from two most important problems. First, their basic conception and understanding of history is modern and western in nature. Second, the approaches and methods implemented by them are rather narrow. Let us see how the first problem had caused the western methods to be defective. The concept of history according to their own perspective had been adopted in understanding the classical Malay texts of history. Collingwood's concept and definition for example,<sup>2</sup> had been generally accepted and adopted by most of the western historians. As a result, their bias views continued to confine them from focussing more attention on a deeper and broader understanding regarding the local sources of Malay history. Based on the view such as Collingwood's, many of these colonial scholars and local adherents had rejected the solid historical values of the indigenous works of Malay history such as *Sejarah Melayu*, *Hikayat Raja Pasai* and more especially *Hikayat Merong Mahawangsa*. On the second problem, it was discovered that the colonial scholars and their local adherents are practicing a purely western methods and approach in studying classical Malay historical texts. In early

---

<sup>2</sup> History was defined as an objective science, contains humanistic values, a rational discourse and a science inspired by the writer himself. See further R.G. Collingwood, *The Idea of History*, (Oxford: Oxford University Press, 1956), 10-11.

stages they had brought the romanticism, pure philological and narrow comparative studies approach into the study of classical Malay historical texts. As a result, many classical historical texts were classified as only “romance history”. In addition, comparative study method, which was among the most popular approaches during this period, had blamed many texts as carbon copies of the legacies of Indian, Persian and Arabic literature.<sup>3</sup> In later a stage, they brought in the positivism approach, which was made possible for them to use a broader implementation of scientific knowledge in the study of literature. Based on this approach, only the objective aspects of the texts will be given the consideration. Subjective aspects such as the themes, the historical and intellectual impact of the texts and further intrinsic meaning of the texts were generally neglected. Finally, it was discovered that more classical Malay historical texts were considered as non-historical works.<sup>4</sup>

In summary, there were numerous extensive efforts in studying the classical Malay historical texts conducted by the western as well as local scholars. In spite of a number of advantages that could be gained from their works and commentaries, there were also numerous major misconceptions threatening the local Malay historical concept and perspectives. These misconceptions, if not properly corrected, will eventually destroy and demolish the conceptual aspects of the classical Malay history. Therefore this fact explained clearly the problem statement of this study.

This study intends to offer an appropriate approach to the classical Malay historical texts. However, during this course of study several problems and difficulties are also expected. First and foremost is the rare sources related to the topic of Malay concept of history. In this respect local sources are especially rare and difficult to

---

<sup>3</sup> Siti Hawa Haji Salleh, “Teks Melayu Tradisional: Interpretasi dan Penilaian dalam Pengkajian Kesusasteraan Melayu,” in *Teks Cerminan Nilai Budaya Bangsa*, edited by Othman Puteh (Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1994), 200-201.

<sup>4</sup> *Ibid.*, 203-204.

access. In order to solve this problem several works of traditional local and foreign scholars such as Hamzah Fansuri, Nuruddin Al-Raniri, Frithjof Schuon, Seyyed Hossein Nasr, Mircea Eliade, Ananda Coomaraswamy, Joseph Campbell and many more are consulted. Although the perspectives of foreign scholars are not purely based on their understanding upon Malay historical and literary texts, their works take into consideration most of the basic understanding of traditional Malay history in which religion and history co-exist. Last but not least is the problem of the fusion of Islamic and non-Islamic ideas in the selected texts. The existence of this problem has brought the study to utilize both Islamic and non-Islamic sources during the course of discussion in chapter six.

#### **OBJECTIVES OF THE STUDY**

Based on the above discussion and upon reaching its conclusion there are several important objectives of the study that essentially need to be achieved. The study is intended,

- i. To discuss the development of the study on Malay history since the early period of its establishment.
- ii. To unveil some of the misconceptions arose among the westerners and their local adherents during their course of studies on the classical Malay historical texts.
- iii. To discover possible reasons of the misconceptions in the study of Malay history and how they were then spread.
- iv. To rediscover the intellectual history of the Malays and how the Malays came to make contact with the great ideas from the great civilizations especially the Indian and Islamic civilizations.

- v. To select at least three most important classical Malay historical texts for the purpose of conducting a deeper study on them.
- vi. To analyze these texts in order to discover and extract the true concept of Malay history.
- vii. To list as many as concepts of Malay history contained in these selected texts.
- viii. To explain certain most essential concepts of Malay history embodied in these selected texts and their significance for understanding classical Malay history.
- ix. To suggest proper further necessary studies to be conducted in the future.

#### **THE IMPORTANCE AND SIGNIFICANCE OF THE STUDY**

In the second chapter, the importance of looking back to the basic concept of Malay history is emphasized. Some remarks particularly from the Malay scholars were also quoted in order to show that the move of looking back to the basic concept of Malay history is very essential. This move however is rather easy to utter than to practice, mostly due to the rampant misconceptions projected by the colonial scholars and in addition due to the lack of interest among local scholars to deal with these misconceptions. Malay local scholars were mostly the late comers. According to Siti Hawa, a small number of local researchers emerged only when higher learning centres like University of Malaya were established in Singapore in 1948. The number of scholars interested in this field increased but they had to face the competition from other newly introduced fields such as economics, anthropology, sociology, psychology and political science.<sup>5</sup> When Malay local scholars joined this intellectual

---

<sup>5</sup> Siti Hawa, "Teks Melayu Tradisional," 201-202.



“business” seriously, they discovered that the British and Dutch scholars were far ahead of them. Most of the classical Malay historical texts were found kept under these Europeans conservation and the critical versions of the texts were copyrighted or at least referred as their versions.<sup>6</sup> The toughest of the Malay scholars might however managed to survive in this business but more or less they had to subject their knowledge and understanding to the legacies of these colonial scholars.<sup>7</sup> Fortunately, the problem of western intellectual domination did not prolong the aspiration of most of the Malay scholars to revive these classical Malay historical texts. Instead, they gradually succeeded in developing their own perspectives on Malay history and its classical local sources. Some local scholars had successfully revisited the classical Malay historical texts and through their dedication the texts were then restudied. Subsequently, new editions were published and the commentaries were also being revised particularly based on the local perspectives.<sup>8</sup> Their efforts however must not be regarded as the final and ultimate point of the intellectual and academic studies for these classical Malay historical texts. They had only provided us with the tools and materials to further our search for the true meaning of the texts. Hence, numerous efforts need to be worked on and many more texts need to be restudied. Gladly to say, this study managed to get into three great books of the classical Malay history, an effort too small to compare with the past efforts of the Malay scholars. However, this

---

<sup>6</sup> For instance *Hikayat Raja Pasai* was copyrighted to A.H. Hill, *Sejarah Melayu* to John Leyden, Stamford Raffles, Shellabear, Brown and Winstedt, and *Hikayat Merong Mahawangsa* to R.J. Wilkinson and A.J. Sturrock.

<sup>7</sup> Pendita Za'ba or Zainal Abidin bin Ahmad was considered as the most excellent among them. He however agreed with western scholars in certain controversial issues related to the study of Malay history. For instance he labelled the classical Malay historical texts as “*the old tradition of supernatural romance and legendary history*”. See further his partial article “Modern Development”, included in Winstedt's celebrated book “A History of Malay Literature,” *Journal of Malayan Branch Royal Asiatic Society*, vol. 17, pt. 3, (1940): 142.

<sup>8</sup> A. Samad Ahmad and Muhammad Haji Salleh for instance have come up with their new editions of *Sejarah Melayu* and Siti Hawa Salleh has come up with the new edition of *Hikayat Merong Mahawangsa*. We look forward to see a new edition of *Hikayat Raja Pasai* edited and commented by the locals. However, so far we are waiting in vain since the latest edition published by Yayasan Karyawan and Fajar Bakti is the handmade of Russell Jones, a western scholar.

does not mean that this study is not important and far from significant. The fact is that this study was indeed so important and so significant especially in terms of fulfilling the intellectual vacuum on the study of the classical Malay historical texts as the historical sources.

It might not be too much to say that the survival of most of the classical Malay historical texts were partly, if not mainly, because of the dedication of the westerners, or orientalist as they were particularly referred. Some of them had even dedicated almost their entire life in order to deepen and broaden their study on Malay history and to make possible for the precious Malay classical works available for us today. Had it not due to their dedication, we would most probably be ignorant about our own legacies. But as a concerned scholar and researcher, one should revise and observe their works carefully since naturally their worldviews were always embodied within their writings particularly their free interpretations of history. Hence, we have to revisit their writings, conduct the observations and surveys thoroughly on their past studies, to reevaluate and do our best to present our own perspectives. What was already a positive contribution should be acknowledged and what was entitled to receive a criticism should be criticized academically. This again explained the importance and the significance of this study.

Malay concept of history should be viewed from a wider perspective rather than subjected to a narrow perspective, be it western or eastern. With regards to the classical Malay historical texts, we need to give each text its proper status and position. In dealing with the text, the only proper method and approach that could be utilized is the one established by the Malays long before the coming of Europeans into this region and especially after the *islamization* of this region. The influence of Islam especially the mystical or Sufis thoughts on the Malays worldviews had tremendously



## BIBLIOGRAPHY

Al-Qur'ān Al-Karīm.

Abdul Rahim Marasidi. (2004). Hikayat Muhammad Hanafiyyah: sebuah epik Islam Syiah. In. Rogayah A. Hamid and Mariyam Salim (eds.). *Epik Melayu; suatu kajian naskhah* (pp. 222-251). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Abdul Samad Ahmad (ed.). (1996). *Sulalatus Salatin; Sejarah Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Abdul Wahab Ali. (1970, November). Perbezaan antara *Sejarah Melayu* dengan *Hikayat Raja-raja Pasai*. *Dewan Bahasa*, 14: 11, pp. 505-514.

Abdullah Jumain Abu Samah. (1996, March 13). *Fakta dan fiksi dalam karya agung Sejarah Melayu: analisis cetera kedua*. Seminar Fakta dan Fiksi Dalam Karya Agung Sejarah Melayu. Jabatan Persuratan Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.

Ahmad Shah Mohd. Noor. (1986). Hikayat Raja-raja Pasai Penyelenggaraan Dr. A.H. Hill; Satu Analisis. Ins. Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 5-16). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Al-A'zami, Muhammad Mustafa. (2002). *Studies in hadith methodology and literature*. Kuala Lumpur: Islamic Book Trust.

Al-Attas, Syed Hussein. (1963). On the need for an historical study of Malaysian Islamization. *Journal of Southeast Asian History* 4, 68-81.

Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1963). *Some aspects of sufism as understood and practised among the Malays*. Singapore: Malaysian Sociological Research Institute Ltd.

Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1968). *The origin of Malay Sha'ir*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1969). *Preliminary statement on a general theory of the Islamization of the Malay-Indonesian Archipelago*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1970). *Mysticism of Hamzah Fansuri*. Kuala Lumpur: University Malaya Press.

Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1975). *Comments on the re-examination of Al-Raniri's Hujjatu'l-Siddiq: A Refutation*. Kuala Lumpur: National Museum of Malaysia.

- Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1990). *Islam dalam sejarah dan kebudayaan Melayu*, Petaling Jaya: Angkatan Belia Islam Malaysia (ABIM).
- Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1990). *The nature of man and the psychology of the human soul*. Kuala Lumpur: International Institute of Islamic Thought and Civilization (ISTAC).
- Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1993). *The meaning and experience of happiness in Islam*. Kuala Lumpur: International Institute of Islamic Thought and Civilization (ISTAC).
- Al-Attas, Syed Muhammad Naquib. (1995). *Prolegomena to the metaphysics of Islam*. Kuala Lumpur: International Institute of Islamic Thought and Civilization (ISTAC).
- Ali Haji Ahmad. (1962, Julai). *Hikayat Raja Pasai* (Ulasan Buku), *Dewan Bahasa*, 6:7, pp. 323-328.
- Ali Haji Ahmad. (1980, Oktober). *Hikayat Raja-raja Pasai* (bahagian II), *Dewan Sastera*, 10:10, pp. 48-51.
- Ali Haji Ahmad. (1980, September). *Hikayat Raja-raja Pasai* (bahagian I). *Dewan Sastera*, 10:9, pp. 44-46.
- Ali Haji Ahmad. (1986). Menghayati semula teks Melayu klasik. Ins. Zahrah Ibrahim (edit). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 263 – 276). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Ali Taib. (1971). A study of At-Tabari's historiography with special reference to the period 41-86 / 661-705, in the history of Umayyads. M. A. Thesis, University of Malaya.
- Al-Jilānī, 'Abd al-Qādir. (1993). *The secret of secrets*. Translation by Tosun Bayrak al-Jerrahi al-Halveti. Kuala Lumpur: S. Abdul Majeed.
- Al-Raniri, Nuruddin. (n.d). *Hikayat tujuh petala langit dan tujuh petala bumi*, Ins. *Kitab Tāj al-Mulk al-Muraṣṣa'*, Maktabah wa Matba'ah Muḥammad al-Nahdi.
- Andaya, Leonard Y. & Andaya, Barbara Watson. (1995). Southeast Asia in the early modern period; twenty-five years on. *Journal of Southeast Asian Studies* 26 (1), 92-98.
- Arasaratnam, S. (1962). The use of Dutch material for South-East Asian historical writing. *Journal of Southeast Asian History* 3, 95-105.
- Badriyah Haji Salleh & Tan Liok Ee. (1996). *Alam Pensejarahan; Dari Pelbagai Perspektif*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Baharudin Ahmad. (1992). Sufisme dan sastra: falsafah dan kritikan. Ins. Baharudin Ahmad (edit). *Sastra Sufi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Baharudin Ahmad. (1994). "Falsafah sains dan masalah keilmuan umat Islam kini." Ins. Baharudin Ahmad (ed.). *Falsafah sains daripada perspektif Islam*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Berg, C.C. (1965). The Javanese picture of the past. Ins. Soedjatmoko, Mohammad Ali, G. J. Resink and G. McT. Kahin (eds.). *An introduction to Indonesian historiography* (pp. 87–118). New York: Cornell University Press.
- Blagden, C.O. (1925). An unpublished variant version of the "Malay Annals". *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 3 (1), 10-52.
- Boris Parnickel. (1995). *Perkembangan sastra Nusantara serumpun abad ke 7 – ke 19*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Bottoms, J.C. (1962). Malay Historical Works. Ins. K.G. Tregonning (ed.), *Malaysian historical sources*. Singapore: University of Singapore.
- Bottoms, J.C. (1965). Some Malay historical sources: a bibliography Note. Ins. Soedjatmoko, Mohammad Ali, G. J. Resink and G. Mc T. Kahin (edit.). *An introduction to Indonesian historiography* (pp. 156–193). New York: Cornell University Press.
- Boxer, C.R. (1964). The Achinese attack on Malacca in 1629, as described in contemporary Portuguese sources. In John Bastin and R. Roolvink (eds.) *Malayan and Indonesian studies: essays presented to Sir Richard Winstedt* (pp.105-121) London: The Clarendon Press.
- Boxer, C.R. (1965). Some Portuguese sources for Indonesian historiography. In Soedjatmoko (eds.) *An introduction to Indonesian historiography* (pp. 217-233). New York: Cornell University Press.
- Braddell, Roland. (1989). *The study of ancient times in the Malay Peninsula and Straits of Malacca*. Kuala Lumpur: The Malaysian Branch of the Royal Asiatic Society (MBRAS).
- Brakel, L. F. (ed.) (1975). *The Hikayat Muhammad Hanafiyah*. The Hague: Koninklijk Instituut Voor Taal-, Land- En Volkenkunde.
- Brown, C. C. (1952). *Sejarah Melayu* or Malay Annals: a translation of Raffles MS 18. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 25 (2 & 3), 1-276.
- Burns, P.L. (1962). Introduction to English language sources in the Federation of Malaya. In K.G. Tregonning (ed.), *Malaysian historical sources*. Singapore: University of Singapore.

- Campbell, Joseph Campbell. (1968). *The masks of God creative mythology*. New York: The Viking Press.
- Campbell, Joseph. (1974). *The mythic image*. New Jersey: Princeton University Press.
- Chen, Robert Shanmu. (1992). *A comparative study of Chinese and Western cyclic myths*. New York: Peter Lang.
- Coedes, G. (1964). "A possible interpretation of the inscription at Kedukan Bukit (Palembang)." In John Bastin and R. Roolvink (eds.). *Malayan and Indonesian studies* (pp. 24-32). Oxford: Oxford University Press.
- Collingwood, R.G. (1956). *The idea of history*. Oxford: Oxford University Press.
- Cook, William R. & Ronald B. Herzman. (1983). *The medieval world view: an introduction*. New York: Oxford University Press.
- Coomaraswamy, Ananda K. (1942). *Spiritual authority and temporal power in the Indian theory of government*. Connecticut: American Oriental Society.
- Coomaraswamy, Ananda. K. (1909). Mahayana Buddhist images from Ceylon and Java. *Journal of Royal Asiatic Society Great Britain and Ireland (JRASGBI)*, 283–297.
- Coomaraswamy, Ananda. K. (1985). *History of Indian and Indonesian art*. New York: Dover Publications.
- Corbin, Henry. (1960). *Avicenna and the visionary recital*. Translation by William R. Trask. New York: Pantheon.
- Corbin, Henry. (1964). Mundus imaginalis or the imaginary and the imaginal. Retrieved August 23, 2005, [http://www.hermetic.com/bey/mundus\\_imaginalis.htm](http://www.hermetic.com/bey/mundus_imaginalis.htm).
- Corbin, Henry. (1969). *Creative imagination in the Sufism of Ibn 'Arabi*. Translation by Ralph Manheim, Princeton: Princeton University Press.
- Corbin, Henry. (1983). *Cyclical time and Ismaili gnosis*. London: Kegan Paul International.
- Crawford, J.C. (1950). *Hikayat Merong Mahawangsa. History of Indian Archipelago*. 12 (2).
- Darori Amin, H.M. (2000). *Islam dan kebudayaan Jawa*. Yogyakarta: Gama Media.
- Davies, Douglas. (1994). Introduction: raising the issues. In Jean Holm & John Bowker (eds.). *Myth and history* (pp. 1–9). New York: Pinter Publishers.

- Dzulkifli Salleh. (1986). *Hikayat Merong Mahawangsa*. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 167–176). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Eliade, Mircea. (1959). *The sacred and the profane*. Translation by Willard R. Trask. New York: A Harvest Book.
- Eliade, Mircea. (1971). *The myth of the eternal return or cosmos and history*. Translation by Willard R. Trask. New Jersey: Princeton University Press.
- Encyclopedia of Britannica (2002). “History” “Historiography” and “Philosophy of History”. Standard Edition CD Version, Copyright © 1994-2002 Encyclopædia Britannica, Inc.
- Errington, Shelly. (1975). A study of genre: meaning and form in the Malay *Hikayat Hang Tuah*. Ph.D Thesis. Cornell University, Cornell.
- Fansuri, Hamzah. (1970). *Asrāru-l-‘Ārifīn*. In Syed Muhammad Naguib Al-Attas. *The mysticism of Hamzah Fansuri*. Kuala Lumpur: University of Malaya Press.
- Fansuri, Hamzah. (1970). *Sharāb al-‘Āsyiqīn*. In: Syed Muhammad Naguib Al-Attas. *The mysticism of Hamzah Fansuri* (pp. 297-328). Kuala Lumpur: University of Malaya Press.
- Gibbon, Edward. (1998). *The decline and fall of the Roman Empire*. Hertfordshire: Wordsworth Classic of World Literature.
- Gottschalk, Louis. (1967). *Understanding history: a primer of historical method*. New York: Alfred A. Knopf.
- Harun Daud. (1996). Pensejarahan masyarakat melayu dalam aspek kepercayaan dan pemikiran. In Badriyah Haji Salleh (ed.). *Alam pensejarahan: daripada pelbagai perspektif*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Harun Mat Piah (ed.). (2000). *Kesusasteraan Melayu tradisional*. 2<sup>nd</sup> Edition. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Harun Mat Piah. (1993). Latar belakang sejarah kesusasteraan Melayu tradisional. In Zalila Sharif & Jamilah Hj. Ahmad (ed.). *Kesusasteraan Melayu Tradisional* (pp. 24–75. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hashim Haji Musa. (1999). *Sejarah perkembangan tulisan Jawi*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hasrom Harun (1986). *Hikayat Merong Mahawangsa* sebagai hasil historiografi tradisional Melayu – Nilai Sejarah. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 177–189). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.



- Hattstein, Markus. (n.d). *World religions*. Köln: Könnemann Verlagsgesellschaft.
- Hegel, G.W.F. (1988). *Introduction to the philosophy of history*. In Leo Rauch (ed. and trans.) Indiana: Hacket Publishing Company.
- Henderson, Joseph L. (1964). "Ancient myth and modern man". In Carl Gustav Jung (ed.). *Man and his symbols* (pp. 104-157) New York: Doubleday and Company.
- Hewison, Kevin. (2003). Globalisation: post 9/11 challenges for liberals. In Uwe Johannsen, Alan Smith & James Gomez (eds.). *September 11 and political freedom: Asian perspective* (pp. 2-26). Singapore: Select Publishing.
- Hill, A. H. (ed.). (1960). *Hikayat Raja-Raja Pasai*. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 33 (2), 1-215.
- Hill, A.H. (1963). The coming of Islam to North Sumatra. *Journal of Southeast Asian History* 4, 6-21.
- Hirst, Jacqueline Suthren. (1994). Hinduism. In Jean Holm & John Bowker (eds.). *Myth and history* (pp. 69-96). New York: Pinter Publishers.
- Hoesein Djajaningrat. (1965). Local traditions and the study of Indonesian history," In Soedjatmoko, Mohammad Ali, G. J. Resink and G. McT. Kahin (eds.). *An introduction to Indonesian historiography* (pp. 74-86). New York: Cornell University Press.
- Hooker, Virginia Matheson. (1986). *Tuhfat al-Nafis*; struktur dan sumbernya. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 223-246). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hooker, Virginia Matheson. (1991). *Tuhfat al-Nafis; sejarah Melayu Islam*. In Ahmad Fauzi Basri (trans.). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hourani, George F. (1961). *Averroes: on the harmony of religion and philosophy*, London: Lucas and Co.
- Hsu Yun Tsiao. (1986). Meninjau Sejarah Melayu dari segi nilai sejarah. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 37-55). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hussin Mutalib. (1960). *Islam and ethnicity in Malay politics*. Singapore: Oxford University Press.
- Ibn al-'Arabī, Muhyī al-Dīn. (1985). *al-Futūḥāt al-Makiyyah*. Edited with introduction by Dr. 'Uthmān Yaḥyā. 14 volumes, Miṣr: al-Maktabah al-'Arabiyyah.

- Ibn Kathīr, ‘Imād al-Dīn Abū al-Fida’ Ismā‘il. (1998). *Tafsīr al-Qur’ān al-‘Azīm*. Vol. 1 & 3. al-Qāhirah: Dār al-Ḥadīth.
- Irwin, Graham. (1965). “Dutch historical sources”. In Soedjatmoko (eds.). *An introduction to Indonesian historiography* (pp. 234–251). New York: Cornell University Press.
- Ismail Hamid. (1983). *The Malay Islamic hikayat*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Ismail Hamid. (1985). *Peradaban Melayu dan Islam*. Kuala Lumpur: Fajar Bakti.
- Ismail Hussein. (1966). The study of traditional Malay literature. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)*. 39 (2), 1–22.
- Ismail Hussein. (1979). A selected bibliography of traditional Malay literature. *Tenggara*. 4.
- James, William. (1936). *The varieties of religious experience; a study in human nature*. New York: The Modern Library.
- Jenkins, Keith. (1991). *Re-thinking history*. London: Routledge.
- John Bastin and Robin W. Winks. (1979). *Malaysia; selected historical readings*. Netherlands: KTO Press.
- John Bastin. (1964). Sir Richard Winstedt and his writings. In John Bastin and R. Roolvink (eds.). *Malayan and Indonesian studies*. (pp. 1-23). London: Clarendon Press.
- Johns, A.H. (1961). Sufism as a category in Indonesian literature and history. *Journal of Southeast Asian History* 2, 10-23.
- Jones, Russell (ed.). (1999). *Hikayat Raja-Raja Pasai*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan and Penerbit Fajar Bakti.
- Jong, P.E. De Josselin. (1964). The character of the Malay Annals. In John Bastin & R. Roolvink (eds.). *Malayan and Indonesian studies* (pp. 235–241). Oxford: The Clarendon Press.
- Jong, P.E. Dejosselin. (1986). Ciri Sejarah Melayu. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 56–64). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Jung, Carl Gustav. (1989). *Memories, dreams, reflection*. New York: Vintage Books.
- Kamus Dewan*. (1995). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Khalid Hussain (ed.). (1967). *Hikayat Iskandar Zulkarnain*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Khoo Kay Kim. (1979). *Panji-panji gemerlapan; satu pembicaraan pensejarahan Melayu*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Kramer, Kenneth P. (1993). *Death dreams: unveiling mysteries of the unconscious mind*. New York: Paulist Press.
- Kratz, E.U. (1989). *Hikayat Raja Pasai: a second manuscript*. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 62 (1), 1-10.
- Kyokai, Bukkyo Dendo. (1966). *The teaching of Buddha*. Tokyo: Society for the Promotion of Buddhism.
- Lamb, Christopher. (1994). Buddhism. In Jean Holm & John Bowker (eds.). *Myth and history* (pp. 8–39). New York: Pinter Publishers.
- Lichtman, Allan J. & Valerie French. (1978). *Historians and the living past: the theory and practice of historical study*. Illinois: Harlan Davidson Inc.
- Lings, Martin. (1975). *What is Sufism?* London: George Allen and Unwin.
- Lings, Martin. (1993). *A Sufi saint of the twentieth century*. Cambridge: Islamic Texts Society.
- Lings, Martin. (1991). *Symbol and archetype; a study of the meaning of existence*. Cambridge: Quinta Essentia.
- Lings, Martin. (1994). *Rene Guenon*. London: The Prince of Wales Institute.
- Liszka, James Jakob. (1989). *The semiotic of myth: a critical study of the symbol*. Indianapolis: Indiana University Press.
- Lombard, Denys. (1998). Kepulauan Melayu dan kepentingannya dalam memahami Islam secara global. Henri Chambert-Loir (trans.). *Hubungan budaya dalam sejarah dunia Melayu: artikel pilihan dari majalah ARCHIPEL*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Macgregor, Ian. (1956). Notes on the Portuguese in Malaya. *Journal of Malayan Branch Royal Asiatic Society* 28 (2), 5–47.
- Mahadevan, T.M.P. (1984). *Outlines of Hinduism*. Bombay: Chetana Pvt. Ltd.
- Mahayudin Yahaya. (1983). Kesan dan pengaruh agama terhadap pemikiran Melayu tradisional. In *JEBAT Journal of the History Department*. Bangi: National University of Malaysia 12, 89-102.



- Maier, Hendrik M.J. (1988). *In the center of authority: the Malay Hikayat Merong Mahawangsa*. New York: Cornell University.
- Massignon, Louis. (1959). The notion of real elite in sociology and in history. In Mircea Eliade (ed.). *The history of religions; essays in methodology* (pp. 108–114). Chicago: The University of Chicago Press.
- Maxwell, W. E. (1881). An account of the Malay Chiri: a Sanskrit formula. *Journal of Royal Asiatic Society Great Britain and Ireland* (JRASGBI). 13 (1), 81–101.
- Maxwell, W.E. (1881). Two Malay myths: the Princess of the Foam, and the Raja of the Bamboo, *Journal of Royal Asiatic Society*, GBI 13, (1), 498-523.
- McIntyre, W. David. (1976). Malaya from the 1850's to the 1870's and its historians, 1950-1970: from strategy to sociology. In C.D Cowan & O.W. Wolters (eds.). *Southeast Asian history and historiography; essays presented to D.G.E Hall* (pp. 262 – 284). Ithaca: Cornell University Press.
- Md. Akbal Abdullah. (1999). Pensejarahan tradisional Melayu di Johor-Riau dalam abad ke 17 hingga abad ke 19: satu kajian terhadap corak dan ciri-ciri penulisannya. M. A. Thesis, Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, Universiti Sains Malaysia.
- Mee, B.S. (1928). An incident in the history of Malacca under Portuguese rule. *Journal of Malayan Branch Royal Asiatic Society JMBRAS*, 6 (4), 58–62.
- Mills, J.V. (1930). Eredia's description of Malaca, Meridional India, and Cathay. *Journal of Malayan Branch Royal Asiatic Society JMBRAS* 8 (1), 1–6.
- Milner, A.C. (1985). Islam and Malay kingship. In Ahmad Ibrahim, Sharon Siddique & Yasmin Hussain (eds.). *Readings on Islam in Southeast Asia* (pp. 25–35). Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
- Mohd. Taib Osman (1997). *Islamic civilization in the Malay World*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohd. Taib Osman. (1985). Islamization of the Malays: a transformation of culture. In Ahmad Ibrahim, Sharon Siddique & Yasmin Hussain (eds.). *Readings on Islam in Southeast Asia* (pp. 44–47). Singapore: Institute of Southeast Asian Studies.
- Mohd. Taib Osman. (1986). Tuhfat al-Nafis – corak historiografinya – persamaan dan penyimpangan dari tradisi historiografi Melayu. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera Sejarah; Interpretasi dan Penilaian* (pp. 246–260). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Haji Salleh (ed.). (1997). *Sulalat al-Salatin ya'ni Perteturun Segala Raja-Raja (Sejarah Melayu)*. Kuala Lumpur, Yayasan Karyawan dan Dewan Bahasa dan Pustaka.

- Muhammad Haji Salleh. (1991). *The mind of the Malay author*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Yusoff Hashim. (1992). *Pensejarahan Melayu; kajian tentang tradisi sejarah Melayu Nusantara*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhammad Yusoff Hashim. (1992). *The Malay sultanate of Malacca: a study of various aspects of Malacca in the 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> centuries in Malaysian History*. Translation by D.J. Muzaffar Tate. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Muhd. Yusof Ibrahim. (1994). *Pensejarahan Melayu 1800-1960*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nasr, Seyyed Hossein. (1993). *The need for a sacred science*. New York: State University of New York.
- Nasr, Seyyed Hossein. (1964). *Three Muslim sages*. New York: Caravan Books.
- Nasr, Seyyed Hossein. (1968). *Science and civilization in Islam*. Harvard: Harvard University Press.
- Nasr, Seyyed Hossein. (1978). *An introduction to Islamic Cosmological Doctrines*. Great Britain: Thames and Hudson.
- Nasr, Seyyed Hossein. (1988). *Ideals and realities in Islam*. London: Unwin Hyman.
- Nasr, Seyyed Hossein. (1991). *Sufi essays*. New York: State University of New York.
- Nasr, Seyyed Hossein. (1993). *Pengenalan doktrin kosmologi Islam*. Baharudin Ahmad and Osman Bakar (trans.). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nasr, Seyyed Hossein. (1997). *Man and nature; the spiritual crisis in modern man*. Chicago: ABC International Group.
- Nasr, Seyyed Hossein. (2001). *Muhammad insan kamil*. Translation by Baharudin Ahmad. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noriah Taslim. (1993). *Teori dan kritikan sastera Melayu tradisional*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Noriah Taslim. (2004). Penyenggaraan satu tradisi: *hikayat seri rama* dan sistem sokongan budaya di utara Tanah Melayu. In Rogayah A. Hamid & Mariyam Salim. *Epik Melayu: satu kajian naskhah* (pp. 82-93). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nugroho Notosusanto. (1965). Problems in the study and teaching of national history in Indonesia. *Journal of Southeast Asian History*. 6 (1), 1-16.

- Olson, Carl. (1991). *The theology and philosophy of Eliade: A Search for the Centre*. London: Macmillan.
- Palacios, Miguel Asin. (1968). *Islam and the divine comedy*. London: Frank Cass and Company.
- Pintado, M.J. (1993). *Portuguese documents on Malacca*. Kuala Lumpur: National Archives of Malaysia.
- Pluvier, J.M. (1967). Recent Dutch contributions to modern Indonesian history. *Journal of Southeast Asian History* 8, 201-225.
- Prabhupada, A.C. Bhaktivedanta Swami. (1977). *Srīmad bhāgavatam; tenth canto-part one*. Los Angeles: The Bhaktivedanta Book Trust.
- Reid, Anthony. Early Southeast Asian categorizations of Europeans. In Stuart B. Schwartz (ed.). (1994). *Implicit understanding; observing, reporting, and reflecting on the encounters between Europeans and other peoples in the early modern era*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Resink, G.J. (1968). *Indonesia's history between the myth; essays in legal history and historical theory*. The Hague: W. Van Hoeve Publishers Ltd.
- Riddle, Peter. (2001). *Islam and the Malay-Indonesian world*. Singapore: Horizon Books.
- Roolvink, R. (1954, February). *Hikayat Raja-raja Pasai. Bahasa dan Budaya*, pp. 3-17.
- Roolvink, R. (1965). The answer of Pasai. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 38 (2), 129-139.
- Roolvink, R. (1986). *Hikayat Raja-Raja Pasai*. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 17-33). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Rubin, R.B, Rubin A.M. and Piele L.J. (1990). *Communication research: strategies and sources* (2nd ed.). Belmont CA: Wadsworth.
- Sachithanatham, Singaravelu. (2004). *The Ramayana tradition in Southeast Asia*. Kuala Lumpur: University of Malaya Press.
- Sanusi Samid. (1986). Sejarah Melayu sebagai satu sumber sejarah. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera Sejarah; Interpretasi dan Penilaian* (pp. 65-74). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Schimmel, Annemarie. (1962). *Spiritual aspects of Islam*. Venice: Istituto Per La Collaborazione Culturale.

- Schuon, Frithjof. (1998). *Understanding Islam*. D.M. Matheson (trans.). Indiana: World Wisdom Books.
- Shahrul Anuar Nordin. (2000). *Sejarah Melayu: analisa amalan negatif masyarakat melayu dari perspektif Islam*. M.A. Thesis, Fakulti Pengajian Islam, Universiti Kebangsaan Malaysia, Bangi.
- Sheikh, M. Saeed. (1982). *Islamic philosophy*. London: The Octagon Press.
- Shellabear, W. G. (ed.). (1989). *Sejarah Melayu*. Kuala Lumpur: Penerbit Fajar Bakti.
- Siti Hawa Haji Salleh. (1994). Teks Melayu tradisional: interpretasi dan penilaian dalam pengkajian kesusasteraan Melayu. In Othman Puteh (ed.). *Teks Cerminan Nilai Budaya Bangsa* (pp. 200–217). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Siti Hawa Salleh (ed.). (1998). *Hikayat Merong Mahawangsa*. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan and Penerbit Universiti Malaya.
- Siti Hawa Salleh. (1989, July). manusia dan kepercayaan; kepercayaan Melayu dalam karya-karya historiografi tradisional Melayu. Paper presented at *Seminar Kesusasteraan Klasik*, Universiti Sains Malaysia, Pulau Pinang.
- Soedjatmoko (ed. et. al.). (1965). *An introduction to Indonesian historiography*. New York: Cornell University Press.
- Soedjatmoko. (1957, December). An approach to Indonesian history: towards an open future. An address before the Seminar on Indonesian History, Gadjah Mada University, Jogjakarta. Republished under the Modern Indonesia Project, Southeast Asia Program, Dept. of Far Eastern Studies, Cornell University, 1960.
- Sweeney, P.L. Amin. (1967). The connection between the *Hikayat Raja-raja Pasai* and the *Sejarah Melayu*. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 11 (2), 94–105.
- Sweeney, P.L. Amin. (1986). Hubungan antara *Hikayat Raja-raja Pasai* dengan *Sejarah Melayu*. Shamsuddin Jaafar (trans.). In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera Sejarah; Interpretasi dan Penilaian* (pp. 307–322). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Teeuw, A & T.D. Situmorang. (1952). *Sedjarah Melaju*. Djakarta: Penerbit Djambatan.
- Teeuw, A. (1964). *Hikayat Raja-raja Pasai and Sejarah Melayu*. In John Bastin and R. Roolvink (eds.). *Malayan and Indonesian studies, essays presented to Sir Richard Winstedt on his eighty-fifth birthday* (pp. 222–241). London: Oxford University Press.

- Teeuw, A. (1974). Some remarks on the study of so-called historical texts in Indonesian languages. Working Paper for 5<sup>th</sup> International Association of Historians of Asian Conference, Yogyakarta.
- Teeuw, A. (1978). Sastera sejarah sebagai jenis sastera Malindo. Working Paper in Simposium Antarabangsa Pengajian Melayu, Kuala Lumpur.
- Teuku Iskandar. (1967). Three Malay historical writings in the first half of the 17<sup>th</sup> century. *Journal of Malayan Branch Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 40 (2), 38–53.
- The American Heritage® Dictionary of the English Language. (2000). Fourth Edition Copyright © 2000 by Houghton Mifflin Company. Published by Houghton Mifflin Company.
- Tibbetts, G. R. (1979). *A study of the arabic texts containing material on South-east Asia*. Leiden: E.J. Brill.
- Titus, Harold H. & Marilyn S. Smith. (1974). *Living issues in philosophy*. New York: D. Van Nostrand Company.
- Toshihiko Izutsu. (2000). *God and man in the Qur'an: semantics of the Qur'anic weltanschauung*. Kuala Lumpur: Islamic Book Trust.
- Tregonning, K.G. (1964). *A history of modern Malaya*. London: Eastern Universities Press Ltd.
- Tweedie, M. W. F. (1953). *The stone age in Malaya*, *Journal of Malayan Branch Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 26 (2), 1–99.
- Uthman El-Muhammady. (2004 December). The concept of the Muhammadan light in Malay-Islamic discourse in the context of Sunni sacred narrative: an early observation. Paper presented at the *International Seminar on Islamic Thoughts*, Department of Theology and Philosophy, Faculty of Islamic Studies, National University of Malaysia, Bangi.
- Wales, H. G. Quaritch. (1957). *Prehistory and religion in Southeast Asia*. London: Bernard Quaritch Ltd.
- Wales, H. G. Quaritsh. (1940). Archaeological researches on ancient Indian colonization in Malaya. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 18 (1), 1-81.
- West, F.J. (1960). The study of colonial history. *Journal of Southeast Asian History*, 1, 70–82.



- Wheatley, Paul. (1961). *The Golden Khersonese; studies in the historical geography of the Malay peninsula before A.D. 1500*. Kuala Lumpur: University of Malaya Press.
- Wheatley, Paul. (1964). *Impressions of the Malay peninsula in ancient times*. Singapore: Eastern Universities Press Ltd.
- Wilkinson, R. J. (1935). Early Indian influence in Malaysia. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 13 (2), 8-16.
- Winstedt, R. O (ed.). (1938). The Malay Annals or *Sejarah Melayu*. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 16 (3), 1-225.
- Winstedt, R. O. (1938). The Chronicles of Pasai. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 16 (2), 24-30.
- Winstedt, R. O. (1938). The Kedah Annals. *Journal of Malayan Branch Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 16 (2), 32-35.
- Winstedt, R.O. (1961). A history of classical Malay literature. *Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society (JMBRAS)* 31 (3), 1-261.
- Wolters, O.W. (1970). *The fall of Srivijaya in Malay history*. London: Asia Major Library.
- Yasien Mohamed. (1998). *Human nature in Islam*. Kuala Lumpur: A.S. Noordeen.
- Yegar, Moshe. (1979). *Islam and Islamic institutions in British Malaya: policies and implementation*. Jerusalem: The Hebrew University.
- Yusoff Iskandar. (1986). Mitos dan legenda sebagai unsur penulisan Sejarah Melayu. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera Sejarah; Interpretasi dan Penilaian* (pp. 140-164). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Yusoff Iskandar. (1986). Sejarah Melayu sebagai teks sastera yang bercorak sejarah. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 119-139). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Yusoff Iskandar. (1986). Sejarah Melayu: beberapa aspek tentang sumber, kejelasan dan tradisi kemunculannya. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. 107-118). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zahir Ahmad. (2004). Hikayat Iskandar Zulkarnain: Epik agung Melayu-Islam. In Rogayah A. Hamid & Mariyam Salim (eds.). *Epik Melayu: satu kajian naskhah* (pp. 168-177). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zahrah Ibrahim. (1986). Pengantar. In Zahrah Ibrahim (ed.). *Sastera sejarah; interpretasi dan penilaian* (pp. v-xvii). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zainal Abidin Ahmad. (1964). Sumbangan Sir Richard Winstedt dalam penyelidekan pengajian Melayu. In Bastin and Roolvink (eds.), *Malayan and Indonesian studies* (pp. 320-339) London: Clarendon Press.

Zaiton Ab. Rahman dan Zaini Mohamed Zain (ed). (1990). *Pensejarahan bahasa Melayu; beberapa pandangan awal*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Zakiah Hanum. (1993). Preface. In M.J. Pintado. *Portuguese documents on Malacca* (pp. i-ix). Kuala Lumpur: National Archives of Malaysia.

